



**AUTOMATICKÁ ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ ZAŘÍZENÍ
PRO DOMÁCNOST A PODOBNÉ ÚČELY**
**Část 2: Zvláštní požadavky na elektrická řídicí
zařízení pro elektrické domácí spotřebiče
(obsahuje změny A11:1992 a A12:1993)**

ČSN
EN 60 730-2-1
+A11+A12

36 1950

mod IEC 730-2-1:1989

Automatic electrical controls for household and similar use Part 2: Particular requirements for electrical controls for electrical household appliances (includes amendments A11:1992 and A12:1993)

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique pour appareils électrodomestiques (inclut l'amendments A11:1992 et A12:1993)

Automatische elektrische Regel-und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen an Regel-und Steuergeräte für elektrische Haushaltgeräte (enthält Änderungen A11:1992 und A12:1993)

Tato norma obsahuje EN 60730-2-1:1991, včetně jejích změn A11:1992 a A12:1993 a informační národní přílohu NA1. EN 60730-2-1 je modifikovaným zněním IEC 730-2-1:1989, změny A11:1992 a A12:1993 obsahují další modifikace IEC 730-2-1:1989.

This standard contains EN 60730-2-1:1991, including its amendments A11:1992 and A12:1993, and informative national annex NA1. EN 60730-2-1 modified IEC 730-2-1:1989, amendments A11:1992 and A12:1993 contain further modifications of IEC 730-2-1:1989.

Národní předmluva

Text IEC 730-2-1:1989 modifikovaný podle EN 60730-2-1:1992 je označen na levém okraji svislou čarou a změny A11:1992 a A12: 1993 jsou označeny dvěma svislými čarami. Původní text IEC 730--1:1989 je uveden v národní příloze NA1.

Vysvětlivky k překladu EN 60730-2-1:

Pro překlad termínu „controls“ v názvu i celém textu normy byl použit termín „řídící zařízení“.

Vysvětlení - viz národní předmluvu ČSN EN 60730-1:1994, se kterou se norma společně používá.

Informační údaje z IEC 730-2-1:1989

Tato norma byla připravena technickou komisí č. 72 Automatická řídící zařízení pro domácnost.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

Šestiměsíční řízení	Zpráva o hlasování	Dvouměsíční řízení	Zpráva o hlasování
72(CO)18	72(CO)20	72(CO)22	72(CO)31

Úplné informace o hlasování je možno nalézt ve zprávách o hlasování uvedených ve výše uvedené tabulce.

ã Český normalizační institut, 1994

17085

Strana 2

Tato část 2 se užívá společně s IEC 730-1. Ta vychází z prvního vydání (1986) IEC 730-1 upraveného změnou č.1 (1990). V úvahu mohou být brána další vydání nebo změny IEC 730-1.^{*)}

Tato část 2 doplňuje nebo upravuje odpovídající články IEC 730-1 tak, aby tato norma odpovídala předmětu normy IEC: Zvláštní požadavky na elektrická řídící zařízení pro elektrické domácí spotřebiče (první vydání).

Kde je v tomto prvním vydání uvedeno „doplňěk“, „změna“ nebo „nahrazení“, má být odpovídající požadavek, specifikace zkoušky nebo vysvětlující text části 1 příslušně upraven.

Kde nejsou žádné změny nutné, je v části 2 uvedeno, že platí odpovídající text z části 1.

Při tvorbě mezinárodní normy bylo nutné vzít v úvahu rozdílné požadavky vycházející z praktických zkušeností v různých částech světa a připustit rozdíly v národních elektrických sítích a v předpisech pro instalace.

Rozdíly existující v některých zemích s ohledem na různou národní praxi jsou uvedeny v těchto člancích

8.1.5

tabulka 13.2

14.1.1

14.4

tabulka 14.1, poznámka 1

15.1

17.16

V této normě:

1) Jsou použity tyto druhy písma:

- vlastní požadavky: kolmé písmo
- *specifikace zkoušek: kurzíva*
- vysvětlující text: malé kolmé písmo

2) Články a obrázky, které jsou navíc vzhledem k článkům a obrázkům v části 1, jsou číslovány od 101.

Citované normy

EN 60335-1 zavedena v ČSN EN 60335-1+A55 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 1: Všeobecné požadavky (mod IEC 335-1:1976)(36 1055)

EN 60335-2-X jednotlivé části dosud nezavedeny*)(připravuje se)

EN 60730-1 zavedena v ČSN EN 60730-1+A1+A11+A12 Automatická elektrická řídicí zařízení pro

domácnost a podobné účely. Část 1: Všeobecné požadavky (mod IEC 730-1:1986)(36 1950)

EN 60730-2-X jednotlivé části se zavádějí do odpovídajících částí ČSN EN 60730-2-X Automatická elektrická řídicí zařízení pro domácnost a podobné účely^{*)}

IEC 328 nahrazena IEC 1058 zavedena v ČSN EN 61058-1 Spínače pro spotřebiče. Část 1: Všeobecné požadavky (idt IEC 1058-1:1990) (35 4107)

Další souvisící normy

ČSN 33 0250 Elektrotechnické předpisy. Triedy teplotnej odolnosti elektrickej izolácie (eqv IEC 85:1984)

ČSN 33 0420 Elektrotechnické předpisy. Koordinace izolace elektrických zařízení nízkého napětí. Vzdušné vzdálenosti a povrchové cesty (eqv IEC 664:1980, IEC 664A:1981)

ČSN 33 2010 (návrh) Elektrotechnické předpisy. Ochrana před nebezpečným dotykem. Všeobecné požadavky

ČSN 33 4200 Ochrana rádiového příjmu před rušením. Základní ustanovení.

^{*)} V době vydání této ČSN byly vydány změny č.2:1991 a č.3:1991.

^{*)} Do zavedení těchto norem jako ČSN se používají originály, které jsou dostupné v Informačním středisku Českého normalizačního institutu.

Obdobné mezinárodní, regionální a zahraniční normy

IEC 730-2-1:1989 Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for electrical controls for electrical household appliance (Automatická elektrická řídicí zařízení pro domácnost a podobné účely. Část 2: Jednotlivé požadavky na elektrická zařízení pro elektrické spotřebiče)

DIN EN 60730 Teil 2-1(VDE 0631):1993 Automatische elektrische Regel - und Steuergeräte für den hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Regel- und Steuergeräte für elektrische Haushaltgeräte (IEC 730-2-1:1989, modifiziert), Deutsche Fassung EN 60730-2-1:1991 und Änderung EN 60730-2-1/A11:1992 [Automatická elektrická řídicí zařízení pro

domácnost a podobné účely. Zvláštní požadavky na elektrická řídicí zařízení pro domácí spotřebiče, (modifikované znění IEC 730-2-1:1989), německé vydání EN 60730-2-1:1991 a změny EN 60730--1/A11:1992]

E DIN EN 60730 Teil 2-1 A12 (VDE 0631 Teil 2-1 A12):1993 Automatische elektrische Regel - und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an Regel- und Steuergeräte für elektrische Haushaltgeräte (IEC 730-2-1:1989, modifiziert), Deutsche Fassung EN 60730-2-1/A12:1993 [Automatická elektrická řídicí zařízení pro domácnost a podobné účely. Zvláštní požadavky na elektrická řídicí zařízení pro domácí spotřebiče, německé vydání EN 60730-2-1/A12:1993]

Porovnání s IEC 730-2-1:1989

Konkrétní porovnání jednotlivých článků lze provést srovnáním modifikovaného textu EN 60730-2-1 označeného svislou čarou s původním textem IEC, uvedeným v národní příloze. Mimo konkrétních změn textu jsou provedeny změny tam, kde se v textu IEC 730-2-1 odkazuje na jiné normy IEC (normy IEC jsou nahrazeny normami EN).

Vypracování normy

Zpracovatel: VÚES Brno, s. p., IČO 008559, Radka Horská

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník Českého normalizačního institutu: Helena Musilová

Strana 4

Prázdná strana!

Strana 5

**EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 60730-2-1
Červenec 1991
+ A11
Únor 1992
+A12
Červenec 1993**

Deskriptory: Electrical household appliance, control, automatic control, thermal cut-out, definition, requirement, test

AUTOMATICKÁ ELEKTRICKÁ ŘÍDICÍ ZAŘÍZENÍ PRO DOMÁCNOST A PODOBNÉ ÚČELY Část 2: Zvláštní požadavky na elektrická řídicí zařízení pro elektrické domácí spotřebiče (obsahuje změny A11:1992 + A12:1993) (IEC 730-2-1:1989, mod)

Automatic electrical controls for household and similar use Part 2: Particular requirements for electrical controls for electrical household appliances (includes amendments A11:1992 + A12:1993) (IEC 730-2-1:1989, modified)

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique analogue Deuxième partie: Règles particulières pour dispositifs commande électrique pour appareil électrodomestique (inclut l'amendments A11:1992 + A12:1993) (CEI 730-2-1:1989, modifiée)

Automatische elektrische Regel-und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen an Regel-und Steuergeräte für elektrische Hausgeräte (enthält Änderungen A11:1992 + A12:1993) (IEC 30-2-1:1989, modifiziert)

Tato evropská norma byla organizací CENELEC přijata 11. září 1990. Členové CENELEC jsou povinni plnit požadavky vnitřních předpisů CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých je třeba této evropské normě bez jakýchkoliv změn dát statut národní normy.

Aktualizované seznamy těchto národních norem s jejich bibliografickými údaji jsou na vyžádání k obdržení v Ústředním sekretariátu CENELEC nebo u každého člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v jakémkoliv jiném

jazyku, pořízená členem CENELEC na vlastní odpovědnost překladem do národního jazyka a oznámená Ústřednímu sekretariátu CENELEC, má stejný statut jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní normalizační organizace Belgie, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Island, Itálie, Lucembursko,

Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Evropská komise pro normalizaci v elektrotechnice
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
Ústřední sekretariát: rue de Stassart 35, B-1050 Brusel

Strana 6

Předmluva

Dotazovací postup CENELECu použitý ke zjištění, zda je možno mezinárodní normu IEC 730-2-1:1989 přijmout beze změn textu prokázal, že pro její přijetí jako evropské normy jsou nutné některé společné změny.

Podkladový dokument byl spolu se společnými změnami připravenými technickou komisí CENELEC TC 72:

Automatická řídicí zařízení pro domácnost, předložen členům CENELEC k hlasování.

Text návrhu CENELEC schválil 11. září 1990.

Byla stanovena následující data:

- nejzazší lhůta vydání

identické národní normy (dop) 1992-07-01

- nejzazší lhůta zrušení

konfliktních národních norem (dow) 1995-07-01

Výrobky, které vyhověly příslušné národní normě před 1995-07-01, pokud to může být výrobcem

nebo certifikační institucí prokázáno, mohou být podle této předchozí normy vyráběny do 1999-07-01.

Tento dokument doplňuje nebo upravuje příslušné články IEC 730-2-1:1989, tak, aby byla tato norma převedena na evropskou normu EN 60730-2-1.

Tato část 2 musí být používána společně s EN 60730-1:1991, Automatické elektrické řídicí zařízení pro domácnost a podobné účely. Část 1: Všeobecné požadavky, a jejími změnami A1:1991 a A11:1991.

Kde určitý článek části 1 není v této části 2 uveden, platí článek z části 1, pokud jej lze použít. Tam, kde tato norma uvádí „doplňek“, „změna“ nebo „nahrazení“, musí být příslušný text části 1 podle toho upraven.

Články, které jsou navíc vzhledem k článkům v IEC 730-1, jsou číslovány 101, 102 atd. Články, které jsou doplňkem k článkům v IEC 730-2-1, jsou číslovány 501, 502 atd. Nové přílohy jsou číslovány ZA, ZB atd.

Neexistují žádné zvláštní národní podmínky (snc), které jsou důvodem k odchylce od této evropské normy, kromě těch, které jsou uvedeny v příloze ZA EN 60730-1.

POZNÁMKA: V této normě jsou použity tyto typy písma:

- vlastní požadavky: kolmé písmo
- *specifikace zkoušek: kurzíva*
- vysvětlující texty: malé kolmé písmo
- návod pro úpravu referenčního dokumentu: **tučné písmo**.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 730-2-1:1989 byl schválen CENELECem jako evropská norma s dále uvedenými společnými modifikacemi.*)

Údaje ze změny A11

Změnu EN 60730-2-1:1991 A11:1992 připravila technická komise CENELEC TC 72: Automatická řídicí zařízení pro domácnost.

Text této změny evropské normy byl schválen pro předložení k oficiálnímu hlasování na zasedání CLC/TC 72 konaném v Paříži 28. až 30. listopadu 1990.

Na tomto zasedání bylo považováno za nutné zpřesnit použití různých částí 2 EN 60730.

Tento dokument upravuje příslušné články EN 60730-2-1.

CENELEC jej schválil jako změnu A11 EN 60730-2-1:1991 dne 10. prosince 1991.

Byla stanovena následující data:

- | | |
|---|------------------|
| - nejzazší lhůta vydání identické národní normy | (dop) 1994-01-01 |
| - nejzazší lhůta zrušení konfliktních národních norem | (dow) 1997-01-01 |

*) Společné modifikace jsou vyznačeny čarou na levém okraji textu.

Strana 7

Údaje ze změny A12

Tato změna A12 modifikuje evropskou normu EN 60730-2-1:1991. Byla schválena CENELECem 9. března 1993.

Tato změna k evropské normě EN 60730-2-1:1991 byla připravena technickou komisí TC 72 CENELEC:

Automatická řídicí zařízení pro domácnost.

Text této normy k evropské normě byl schválen pro předložení k jednotnému schvalovacímu postupu (UAP) na zasedání CLC/TC 72 v Bruselu 26. a 27. listopadu 1991.

Na tomto zasedání bylo shledáno za nutné zpřesnit zkoušení ručního opětného zapnutí tepelných pojistek.

Tento dokument modifikuje odpovídající články EN 60730-2-1. Byl schválen CENELECem jako změna A12 EN 60730-2-1 dne 9. března 1993.

Byla stanovena následující data:

- nejzazší lhůta vydání identické národní normy (dop) 1994-01-01
- nejzazší lhůta zrušení konfliktních národních norem (dow) 1997-01-01

Obsah	strana
1 Předmět normy	8
2 Definice	8
3 Všeobecné požadavky	8
4 Všeobecné poznámky ke zkouškám	9
5 Jmenovité údaje	9
6 Třídění	9
7 Informace	9
8 Ochrana před úrazem elektrickým proudem	10
9 Zajištění ochranného uzemnění	10
10 Svorky a ukončení	10
11 Konstrukční požadavky	10
12 Odolnost proti vlhku	10
13 Elektrická pevnost a izolační odpor	10
14 Oteplení	10
15 Výrobní odchytky a nestabilita	11
16 Vlivy okolního prostředí	11
17 Trvanlivost	11
18 Mechanická pevnost	15
19 Části a spoje se závitem	15
20 Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací	15
21 Odolnost proti teple, hoření a plazivým proudům	15
22 Odolnost proti korozi	15
23 Odrušení rádiového příjmu	15
24 Součásti	15
25 Normální funkce	15
26 Funkce při poruchách vzniklých v sítích	15
27 Abnormální funkce	15
PŘÍLOHY	15

Tato kapitola z části 1 se nahrazuje takto:

1.1 Tato norma platí pro automatická elektrická řídicí zařízení, která mají být vestavěna do elektrických spotřebičů nebo spojená s elektrickými spotřebiči, pro které platí evropská normy EN 60335-1 a její části 2, pokud není v příslušné části 2 EN 60730 uvedeno jinak.

-- Vynechaný text --